ئېزوپ مەسەللىرى

بۆرە بىلەن لەيلەك

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

بۆرە بىلەن لەيلەك

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى

图书在版编目(CIP)数据

狼和鹤/(古希腊)伊索著；阿里木江·阿扎提译.乌鲁木齐：新疆人民出版社，2003.9（2007.3 重印）
（伊索寓言选）
据沈阳出版社2000年6月第1版2001年3月第2次印刷本选译
ISBN 978 - 7 - 228 - 08336-7

Ⅰ.狼… Ⅱ.①伊…②阿…Ⅲ.寓言—作品集—古希腊—维吾尔语（中国少数民族语言）
Ⅳ.I545.74

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2003)第085820号

责任编辑：艾合买提·伊明
责任校对：塞娜瓦尔·伊不拉音
封面设计：艾克白尔·萨力

新疆人民出版社出版
（乌鲁木齐解放南路348号　邮编：830001）
新疆新华书店发行
新疆新华印刷二厂印刷
787×1092毫米　32开本　1.5印张
2003年9月第1版　2007年3月第2次印刷
印数：5,001—10,000

ISBN 978-7-228-08336-7　定价2.50元

بۇ كىتاب شىنجاڭ نەشرىياتىنىڭ 2000 ـ يىلى 6 ـ ئاي 1 ـ نەشرى، 2001 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ باسمىسىغا ئاساسەن تاللاپ تەرجى-مە ۋە نەشر قىلىندى.

مەسئۇل مۇھەررىرى: ئەخمەت ئىمىن
مەسئۇل كوررېكتورى: سەنەۋەر ئىبراھىم
مۇقاۋىنى لايىھىلىگۈچى: ئەكبەر سالىھ

بۆرە بىلەن لەيلەك

ئاپتورى: ئىزوپ (يۇنان)
تەرجىمە قىلغۇچى: ئالىمجان ئازات

*

شىنجاڭ خەلق نەشرىياتى نەشر قىلدى
(ئۈرۈمچى شەھىرى جەنۇبىي ئازادلىق يولى 348 №)
شىنجاڭ شىنخۇا كىتابخانىسىدىن تارقىتىلدى
شىنجاڭ شىنخۇا 2 ـ باسما زاۋۇتىدا بېسىلدى
فورماتى: 1092×787 مىللىمېتىر 1/32
باسما تاۋىقى: 1.5
2003 ـ يىلى 9 ـ ئاي 1 ـ نەشرى
2007 ـ يىلى 3 ـ ئاي 2 ـ بېسىلىشى
تىرازى: 5,001—10,000
ISBN 978-7-228-08336-7
باھاسى: 2.50 يۈەن

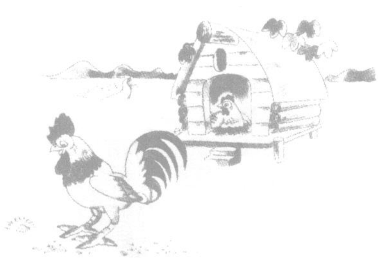
بېخىل

بىر بېخىل ئادەم ئۆي بىساتلىرىنى سېتىپ بىر كاللەك ئالتۇنغا ئايلاندۇرۇۋاپتۇ ـ دە، ئۇنى تامنىڭ ئۈلىغا كۆمۈپ قويۇپتۇ ھەمدە كۈندە بىر قېتىم يوقلاپ تۇرۇپتۇ. ئۇنىڭ بۇ ھەرىكىتى بىرىنىڭ دىققىتىنى قوزغاپ قويۇپتۇ، ئۇ ئادەم ھەقىقىي ئەھۋالنى بىلىۋالغاندىن كېيىن، پايلاپ تۇرۇپ ئالتۇننى ئوغرىلاپ كېتىپتۇ. ھېلىقى بېخىل ئالتۇنىنىڭ يوقالغانلىقىنى كۆرۈپ نالە ـ پەرياد قىپتۇ. بۇنى كۆرگەن قوشنىسى ئۇنىڭغا تەسەللى بېرىپ: «ئالتۇننى ئۇ يەرگە كۆمۈپ قويسىڭىز تاشتىن نېمە پەرقى، بىر تاشنى ئالتۇن ئورنىدا ئۇ يەرگە قايتا كۆمۈپ قويسىڭىزلا ئىش پۈتمەمسىدى؟!» دەپتۇ.

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

خوراز ۋە گۆھەر

بىر خوراز ئۆزى بىلەن مېكىيانغا ئوزۇقلۇق ئىزدەش ئۈچۈن يەرنى تىلغاپ يۈرۈپ، ئويلىمىغان يەردىن بىر دانە گۆھەرنى تېپىۋاپتۇ ھەمدە گۆھەرگە مۇنداق دەپتۇ: «سېنى ئادەملەر تېپىۋالغان بولسا خۇشاللىقتىن بېشى كۆككە يەتكەن بولاتتى، لېكىن مەن ئۈچۈن سەن بىر ئەرزىمەس نەرسە، دۇنيادىكى بارلىق گۆھەرنى يىغسىمۇ، مېنىڭ نەزىرىمدە بىر تال باشاقچىلىك بولمايدۇ.»



قارلىغاچ بىلەن قاغا

چىرايلىق قارلىغاچ بىلەن قاپقارا قاغا « قاي-
سىمىزنىڭ پەيلىرى چىرايلىق » دېگەن مەسىلە
ئۈستىدە تالىشىپ قاپتۇ. تالىشىپ بىر يەرگە
بارغاندا، قاغا خۇلاسىلەپ مۇنداق دەپتۇ: « باھاردا
سىنىڭ پەيلىرىڭ ھەقىقەتەن چىرايلىق كۆرۈ-
نىدۇ. لېكىن، مەن مۇشۇ پەيلىرىم بىلەن قەھ-
رىتان قىش كۈنلىرىنى ئىسسىققىنا ئۆتكۈزە-
لەيمەن. »

ئىت ۋە شولا

بىر ئىت ئاغزىدا گۆش چىشلىگىنىچە كۆۋرۈكتىن ئۆتمەكچى بوپتۇ ھەمدە پەسكە قاراپ ، ئۆزىنىڭ سۇدىكى شولىسىنى كۆرۈپ قاپتۇ . ئۇ سۇدىكى ئىت چىشلىۋالغان گۆشنىڭ ئۆزىنىڭكىدىن يوغان ئىكەنلىكىنى كۆرۈپ ، ئاغزىدىكى گۆشنى سۇغا تاشلىۋېتىپتۇ ـ دە، ھېلىقى يوغان گۆشنى تارتىۋېلىش ئۈچۈن ئۆزىنى پەسكە ئېتىپتۇ . نەتىجىدە ، سۇدىكى ھېلىقى شولىمۇ ، ئىتنىڭ ئاغزىدىن چۈشۈپ كەتكەن گۆشمۇ بىراقلا غايىب بوپتۇ .

كالا ۋە هارۋا ئوقى

بىر قېرى كالا شېغىللىق سەھرا يولىدا ئۈستىگە لىق يۈك بېسىلغان هارۋىنى تارتىپ كېتىۋاتقانىكەن. هارۋىنىڭ ئوقى توختىماي غىچىرلاۋېرىپتۇ. كالا كەينىگە بۇرۇلۇپ ئۇنىڭغا:

— بار جاپانى مەن تارتىۋاتسام، سەن نېمىگە زارلايسەن، — دەپتۇ.

قوي، ئۆچكە ۋە چوشقا

قوي، ئۆچكە، چوشقا ئۈچى بىر قوتاندا تۇرىدىكەن. بىر كۈنى، مالچى كىرىپ چوشقىنى تۇتقانىكەن، چوشقا جېنىنىڭ بارىچە تىركىشىپتۇ ھەم چىرقىراپ كېتىپتۇ. بۇنىڭدىن كەيپى ئۇچقان قوي بىلەن ئۆچكە: «ئۇ بىزنىمۇ دائىم تۇتىدۇ، لېكىن بىز ئەزەلدىن چىرقىرىمايمىز، بۇ چوشقا بەكلا ئاشۇرۇۋەتتىغۇ!» دېيىشىپتۇ. چوشقا تىركىشىۋېتىپ ئۇلارغا مۇنداق دەپتۇ: «ئۇنىڭ سىلەرنى تۇتۇشى بىلەن مېنى تۇتۇشى باشقا - باشقا ئىش، ئۇ سىلەرنى يۇڭۇڭلارنى قىرقىش ۋە سۈتۈڭلارنى سېغىۋېلىش ئۈچۈن تۇتىدۇ، مېنى بولسا جېنىمنى ئېلىش ئۈچۈن تۇتىدۇ!»

بۆرە بىلەن لەيلەك

گېلىغا بىر تال سۆڭەك تۇرۇپ قالغان بۆرە لەيلەككە: « ئۇزۇن تۇمشۇقۇڭ بىلەن گېلىمدىكى سۆڭەكنى چىقىرىۋەتسەڭ، ساڭا يۇقىرى ھەق بېرىمەن » دەپتۇ. لەيلەك سۆڭەكنى ئېلىۋەتكەندىن كېيىن، بۆرىدىن ھەق تەلەپ قىپتىكەن، بۆرە سوغۇقىنا ھىجىيىپ تۇرۇپ:

— ئىشىڭنى قىل! بېشىڭنىڭ ئاغزىمدىن ساق چىققىنىنىڭ ئۇزىلا ئەڭ يۇقىرى ھەق، — دەپتۇ.

此为试读，需要完整PDF请访问：www.ertongbook.com

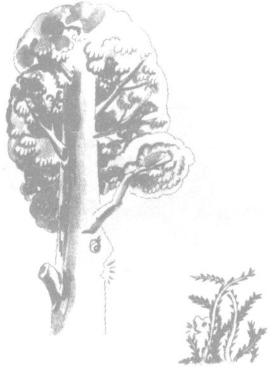
شەمشاد بىلەن تىكەن

شەمشاد يېنىدىكى تىكەننى ياراتماي:

— سېنى ھېچنېمىگە ئىشلەتكىلى بولمايدىكەن، مەن بولسام ئۆي ـ ئىمارەت ۋە ھەر خىل نەرسىلەرنى ياساشتا تازا ئەسقاتىمەن، — دەپتۇ.

تىكەن ئۇنىڭ گەپلىرىنى پىسەنتىگە ئالماي:

— ۋاي بىچارە شەمشاد، سەن پالتا بىلەن ھەرىنىڭ ئازابىنى تارتقان چېغىڭدا «ئىسىت، تىكەن بولۇپ قالسامچۇ» دېمەي قالمايسەن، — دەپتۇ.



چاشقان بىلەن بۇقا

چاشقان بۇقىنى قاتتىق چىشلىۋاپتۇ. غەزەپ-
لەنگەن بۇقا ئۇنىڭدىن ھېساب ئالماقچى بولغا-
نىكەن، چاشقان بىر كامارغا قېچىپ كىرىۋاپتۇ.
بۇقا مۈڭگۈزى بىلەن كامارنى كولاۋېرىپ ھېرىپ
كېتىپتۇ ـ دە، جايىدىلا يېتىپ ئارام ئاپتۇ. شۇ
ئارىلىقتا چاشقان چىقىپ ئۇنى يەنە بىر قېتىم
چىشلىۋاپتۇ ھەمدە يەنە ھېلىقى كامارغا كىرى-
ۋاپتۇ. بۇقا ئاغرىقتا چىدىماي مۆرەپ كېتىپتۇيۇ،
چاشقانغا ھېچقانداق ئامال قىلالماپتۇ. كامارنىڭ
ئىچىدىكى چاشقان ئۇنىڭغا: «بىلىپ قوي، كۈچ
بىلەنلا ئىش پۈتمەيدۇ، بەزى چاغلاردا ئاجىزلار-
نىڭمۇ ئۆزىگە خاس كارامىتى بولىدۇ» دەپتۇ.

ئوۋ ئىتى بىلەن ئۆي ئىتى

بىر ئادەم ئىككى ئىت بېقىپ ، بىرىنى ئوۋچىلىققا ساپتۇ ، يەنە بىرىنى ئۆي ساقلاشقا قويۇپتۇ. ئوۋچى ھەر قېتىم نېمە ئوۋلاپ كەلسە، ئۇنىڭ بىر قىسمىنى ئۆيگە قارايدىغان ئىتقا بۆلۈپ بېرىدىكەن، ئوۋ ئىتىغا بولسا ئازراقلا بېرىپ قويىدىكەن. بۇنىڭغا قورسىقى كۆپكەن ئوۋ ئىتى ئۆي ئىتىنى ئەيىبلەپ:

—مەن ھەر قېتىم ئوۋغا چىقىپ ھازىرغىچە جاپا چېكىۋاتىمەن، سەن بولساڭ ئۆيدە بىكار يېتىپ ھۇزۇر سۈرۈۋاتىسەن ، بۇ ئادىللىق بولمىدى! — دەپتۇ. ئۆي ئىتى قۇيرۇقىنى شىپپاڭلىتىپ تۇرۇپ:

—مېنى ئەيىبلىگۈچە بېرىپ خوجايىنىنى ئەيىبلە! بۇلارنىڭ ھەممىسىگە شۇ سەۋەبچى، — دەپتۇ.

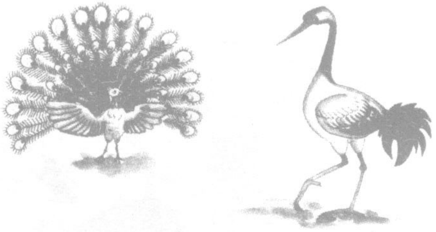
توز بىلەن تۇرنا

توز تۇرنىنىڭ پەيلىرىنى ياراتماي:

— مېنىڭ پەيلىرىم ئالتۇن بېزەكلەردەك كۆزنى قاماشتۇرىدۇ، سېنىڭ پەيلىرىڭ بولسا بەك كۆرۈمسىزكەن، — دەپتۇ.

تۇرنا:

— قېنى سىلىشتۇرۇپ باقايلى، مەن ئاسماندا پەرۋاز قىلىپ ناخشا ئېيتالايمەن، سەن بولساڭ توخۇغا ئوخشاش يەردە ئۆمىلەپ يۈرسەنغۇ! — دەپتۇ.



پاشا بىلەن بۇقا

پاشا بۇقىنىڭ مۈڭگۈزىگە قونۇۋېلىپ ئۇزاققىچە قوزغالماپتۇ. بىر چاغدا ئۇ ئۇچۇپ كەتمەكچى بولۇپ، بۇقىدىن:

— مەن كېتەيمۇ، كەتمەيمۇ؟ — دەپ سوراپتۇ.

بۇقا ئېرەنسىز ھالدا ئۇنىڭغا:

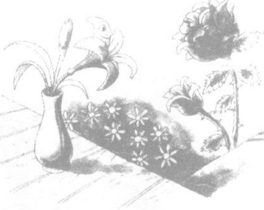
— مەن سېنىڭ كەلگىنىڭنى تۇيمىغان تۇرسام، كەتسەڭ-كەتمىسەڭ مەن ئۈچۈن بەرىبىر ئەمەسمۇ! — دەپتۇ.

ئەتىرگۈل ۋە تۇزۇماس گۈل

ئەتىرگۈل بىلەن تۇزۇماس گۈل ناھايىتى ئىناق قوشنىلاردىن ئىكەن. تۇزۇماس گۈل بىر كۈنى ئەتىرگۈلگە:

— سىنىڭ گۈزەل تۇرقۇڭغا بەكمۇ زوقۇم كېلىدۇ، سەن تەڭرىنىڭ ئەتىۋارلىق گۈلى، ئىنسانلار ئارىسىدىكى مۇھەببەتنىڭ سىمۋولى، — دېگەنىكەن، ئەتىرگۈل جاۋابەن مۇنداق دەپتۇ:

— مېنىڭ گۈزەللىكىم چەكلىك، بىرلا تۇزۇسام يوق بولىمەن، لېكىن سەن مەڭگۇ تۇزۇماي ياشىرىپ تۇرىسەن، شۇڭا ھەممىنىڭ زوقىنى تارتىشقا تېگىشلىكى ئەسلىي سەن!



此为试读，需要完整PDF请访问： www.ertongbook.